

## KUTSAL AYİN (MSZA ŚW.)

### GİRİŞ DUALARI (OBRZĘDY WSTĘPNE)

R. Peder, Oğul ve Kutsal Ruh'un adına.  
C. Amin.

R. Rabbimiz Mesih İsa'nın lütfu, Peder Allah'ın sevgisi ve birlik sağlayan Kutsal Ruh'un kudreti daima sizinle beraber olsun.  
C. Ve sizin ruhunuzla.

R. Kurtuluşumuzun gizemini kutlamadan önce günahkar olduğumuzu hatırlayalım ve pişmanlık duyarak Allah'tan af dileyelim.

R.C. Her şeye kadir Allah'a ve size kardeşlerim, düşüncelerimle ve sözlerimle, eylemlerimle ve ihmallерimle çok günah işlediğimi itiraf ediyorum. Gerçekten günah işledim. Bu nedenle bakire Meryem Ana'ya, Meleklerle, bütün Azizlere ve size, kardeşlerim, yalvarıyorum, benim için Rabbimiz Allah'a dua ediniz.

R. Herşeye kadir Allah, bize merhamet etsin, günahlarımızı affetsin ve bizi ebedi hayata kavuştursun.

C. Amin

### (KYRIE)

R. Rabbim, bize merhamet eyle.

C. Rabbim, bize merhamet eyle.

R. Mesih İsa, bize merhamet eyle.

C. Mesih İsa, bize merhamet eyle.

R. Rabbim, bize merhamet eyle.

C. Rabbim, bize merhamet eyle.

### (CHWAŁA)

R.C. Göklerdeki yüce Allah'a övgüler olsun ve yeryüzünde iyi niyetli insanlara barış gelsin. Seni överiz. Seni yüceltiriz. Sana ibadet ederiz. Sana hamdederiz . Yüce Allah, göklerin kralı, her şeye kadir Peder Allah, sonsuz şanın için sana şükrederiz. Mesih İsa, biricik Oğul, Yüce Allah, Allah'ın kurbanı, Pederin Oğlu, dünyanın günahlarını kaldıran sen, bize merhamet eyle. Dünyanın günahlarını kaldıran sen, dualarımızı kabul eyle. Yüce Allah'ın sağında oturan sen, bize merhamet eyle. Çünkü yalnız sen kutsalsın, yalnız sen Rabbimizsin, yalnız sen yücesin. Ey Mesih İsa, Kutsal Ruh'la birlikte Peder Allah'ın şanıdasın. Amin.

R. Dua edelim.

C. Amin.

### KUTSAL KİTABIN OKUNMASI (LITURGIA SŁOWA)

#### BİRİNCİ OKUMA (PIERWSZE CZYTANIE)

R. İşte, Rabbin sözleridir.

C. Rabbim, sana şükürler olsun.

#### MEZMUR (PSALM)

#### İKİNCİ OKUMA (DRUGIE CZYTANIE)

R. İşte, Rabbin sözleridir.

C. Rabbim, sana şükürler olsun.

## İNCİL (EWANGELIA)

- R. Rab sizinle olsun.  
C. Ve sizin ruhunuzla.  
R. Aziz N. tarafından yazılan Mesih İsa'nın İncil'inden sözler.  
C. Rabbimiz Mesih İsa, sana övgüler olsun.
- R. Dinlediğimiz bu kutsal sözler için Rabbe şükredelim.  
C. Rabbimiz Mesih İsa, sana şükürler olsun.

## VAAZ (HOMILIA)

### BÜYÜK İMAN AÇIKLANMASI (CREDO)

R.C. Bir tek Allah'a inanıyorum. Yerin ve göğün, görünen ve görünmeyen tüm varlıkların yaradanı, her şeye kadir Peder Allah'a inanıyorum.  
Tüm asırlardan önce Peder'den doğmuş olan, Allah'ın biricik Oğlu, bir tek Rab olan Mesih İsa'ya inanıyorum. O, Allah'tan Allah, Nur'dan Nur, gerçek Allah'tan gerçek Allah'tır. Yaratılmış olmayıp, Peder ile aynı özdedir ve her şey onun aracılığıyla yaratılmıştır. Biz insanlar ve kurtuluşumuz için gökten inmiş, Kutsal Ruh'un kudretiyle bakire Meryem'den vücut alıp insan olmuştur. Pontius Pilatus zamanında bizim için acı çekerek çarmıha gerilmiş, ölmüş, gömülmüş ve Kutsal Yazılara göre üç gün sonra dirilmiştir. Göğe çıkmış ve Pederin sağında oturmaktadır. Dirileri ve ölüleri yargılamak için şanla tekrar gelecek ve onun hükümdarlığı son bulmayacaktır.  
Peygamberler aracılığıyla konuşmuş olan, Peder ve Oğul'dan çıkıp, Peder ve Oğul ile birlikte tapılan ve yüceltilen, hayatın kaynağı ve Rab olan Kutsal Ruh'a inanıyorum.  
Havarilerin inancına dayanan, katolik ve kutsal olan tek Kilise'ye inanıyorum. Günahların affedilmesi için tek bir vaftizi kabul ediyorum. Ölülerin dirilişini ve ebedi hayatı bekliyorum. Amin

### GENEL DUALAR (MODLITWA POWSZECHNA)

#### EKMEĞİN VE ŞARABIN SUNULMASI (LITURGIA EUCHARYSTII)

- R. Ey Rabbimiz, bütün evrenin Tanrısı, sana şükrederiz, çünkü toprağın ve insan emeğinin ürünü olan bu ekmeği bize sen verdin. Onu yüce Haşmetine sunarız. Bu ekmek bizler için hayat ekmeği olacaktır.  
C. Şimdi ve her zaman Allah'a şükredelim.
- R. Ey Rabbimiz, bütün evrenin Tanrısı, sana şükrederiz; çünkü asmanın ve insan emeğinin ürünü olan bu şarabı bize sen verdin. Onu yüce Haşmetine sunarız. Bu şarap bizler için ebedi hayatın kaynağı olacaktır.  
C. Şimdi ve her zaman Allah'a şükredelim.
- R. Kardeşlerim, Allah'ın benim ve sizin kurbanınızı sevgiyle kabul etmesi için hep beraber dua edelim.  
C. Allah, kendi adının şanı ve yüceliği, bizim ve tüm Kilise'nin iyiliği için senin ellerinden bu kurbanı kabul etsin.

#### II. ŞÜKRAN DUASI (II MODLITWA EUCHARYSTYCZNA)

- R. Rab sizinle olsun.  
C. Ve sizin ruhunuzla  
R. Kalplerimizi Allah'a yükseltelim.  
C. Kalplerimiz Rab iledir.

- R. Rabbimiz Allah'a şükredelim.  
C. Gerçekten bu doğru ve gereklidir.

R. Gerçekten, Rabbimiz, kutsal Peder, ebedi ve kadir Allah, her zaman ve her yerde senin sevgili Oğlun İsa Mesih'in adına sana şükretmek bir görevdir ve bir kurtuluş yoludur. Çünkü Kurtarıcımız İsa Mesih senin Kelam'ındır ve sen bu Kelam vasıtasıyla her şeyi yarattın. O, bizim kurtarıcımız olsun diye, O'nu dünyaya gönderdin. Gerçekten O, Kutsal Ruh'un kudretiyle insan olup Bakire Meryem'den doğdu. Senin isteğini sonuna kadar yerine getirmek ve sana kutsal Kilise'yi kazandırmak için, acı çekerek çarmıha gerildi. Böylece ölüm yenilmiş ve dünyanın kurtuluşu gerçekleşmiş oldu. Bunun için Melekler ve bütün Azizlerle birlikte görkemini överek sana sesleniyoruz:

R.C. Kutsal, Kutsal, Kutsal, evrenin Tanrısı. Gökler ve yerler şanımla doludur. Hosanna göklerdeki yüce Allah'a. Rabbin adına gelen yüceltilsin. Hosanna göklerdeki yüce Allah'a.

R.R. Rabbimiz, gerçekten sen kutsalsın ve her mükemmelliğin kaynağısın. Sana yalvarıyoruz, Allah'ım, bu adakların Rabbimiz İsa Mesih'in bedeni ve kanı olmaları için, onları Kutsal Ruh'un kudretiyle kutsal kıl (+).

R.R. Mesih İsa ele verilip, kendi iradesiyle ölü-me doğru yürüdüğü zaman, ekmeği aldı, sana şükrederek onu böldü ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ YİYİNİZ;  
BU SİZİN İÇİN KURBAN EDİLEN  
BENİM BEDENİMDİR.

Aynı şekilde, yemekten sonra, şarap kupasını aldı, tekrar sana şükretti, onu Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ BU KUPADAN İÇİNİZ;  
BU BENİM KANIMDIR,  
YENİ VE EBEDİ AHDİN KANI.  
O, GÜNAHLARIN BAĞIŞLANMASI İÇİN  
SİZİN VE BÜTÜN İNSANLAR UĞRUNA DÖKÜLECEKTİR.  
BUNU BENİ ANMAK İÇİN YAPINIZ.

B.R. İmanın gizi büyüktür.

C. Rabbimiz Mesih İsa, senin ölümünü anıyo-ruz, dirilişini kutluyor ve şanlı gelişini bekliyoruz.

R.R. Allah'ım, Oğlu'nun ölümünü ve dirilişini anarak, bu ebedi hayatın ekmeğini ve kurtuluş kupasını sana sunarak şükrediyoruz; çünkü huzurunda sana hizmet etmeye bizleri layık gördün.

Alçakgönüllülükle sana yalvarıyoruz: Mesih İsa'nın bedenini ve kanını paylaştığımız zaman, Kutsal Ruh'un kudretiyle hepimizin toplanmasını ve birlik içinde yaşamasını sağla.

1.R. Bütün dünyaya yayılmış olan Kilise'ni hatırla, Rabbin, Papa N. Hazretleri, Episkoposumuz N. ve senin hizmetinde bulunanlarla birlikte, Kilise'ni sevginle güçlendir.

2.R. Diriliş ümidi içinde ölmüş olan kardeşlerimizi ve merhametine sığınmış olan tüm ölümlerimizi hatırla. Rabbin, onları cennete kabul eyle ve ebedi nura kavuştur. Hepimize merhametini göstermeni diliyoruz. Mesih'in annesi, Bakire Aziz Meryem, bu dünyada senin sevgini kazanmış olan Havariler ve Azizlerle birlikte, ebedi hayata kavuşmamızı, sevgili Oğlun İsa Mesih ile seni övmemizi ve sana ebediyen şükretmemizi sağla.

R.R. Herşeye kadir Peder Allah, Kutsal Ruh'un sağladığı birlik içinde, Mesih sayesinde, Mesih içinde ve Mesih'le birlikte, asırlar boyunca sana şan ve övgüler olsun.

C. Amin.

## KOMÜNİYON (OBRZĘDY KOMUNII)

- R. Kurtarıcımız Mesih İsa'nın bize öğrettiği duayı iman ve güvenle söyleyelim.
- R.C. Göklerdeki Pederimiz, adın yüceltilsin, hükümdarlığın gelsin, göklerde olduğu gibi yeryüzünde de senin isteğın olsun. Günlük ekmeğimizi bugün de bize ver, bize kötülük edenleri bağışladığımız gibi sen de bağışla suçlarımızı. Bizi günah işlemekten korusun ve kötülükten kurtar.
- R. Her kötülükten bizi kurtar, Allah'ım, günlerimizi barış ve huzur içinde geçirmemize yardım et. Merhametinle günahıtan bizi kurtar. Sonsuz mutluluğun ümidi içinde yaşayan ve Kurtarıcımız Mesih İsa'nın gelişini bekleyen bizleri yaşamdaki zorluklar karşısında korusun ve kuvvetlendir.
- C. Çünkü hükümdarlık, kudret ve yücelik ebediyen senindir.
- R. Rabbimiz Mesih İsa, Havarilerine: "Sizleri barış içinde bırakıyorum, size benim huzurumu veriyorum" dedin. Günahlarımıza değil, Kilise'nin imanına bak ve ona isteğine göre birlik ve barış bağışla. Sen, Allah olarak ebediyen varsın ve hükmedersin.
- C. Amin.
- R. Rabbin selameti daima sizinle olsun.
- C. Ve sizin ruhunuzla.
- R. Kardeşlerim, Mesih'in sevgisi içinde birbirimize barış ve huzur dileyelim.

## (AGNUS)

- R.C. Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın Kurbanı, bize merhamet eyle. Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın Kurbanı, bize merhamet eyle.  
Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı, bize barış ve huzur bağışla.
- R. Ne mutlu Rabbin sofrasına davet edilenlere! İşte Allah'ın Kurbanı. Dünyayı günahlardan kurtaran budur!
- R.C. Rabbim, bana gelmene layık değilim, ancak tek bir söz söyle, ruhum şifa bulacaktır.

## KOMÜNİYON'DAN SONRA DUA (MODLITWA PO KOMUNII)

### SON TAKDİS (OBRZĘDY ZAKOŃCZENIA)

- R. Rab sizinle olsun.
- C. Ve sizin ruhunuzla.
- R. Herşeye kadir ve tek Allah olan Peder, Oğul ve Kutsal Ruh sizleri takdis etsin.
- C. Amin.
- R. Allah'ın sevgisiyle barış içinde gidiniz.
- C. Allah'a şükürler olsun!